Teaching unit 5: Derya and Kareen – competing stories

Transcript

Derya, female, aged 8, Turkish; Kareen, female, aged 8, Indian

1  Interviewer:  okay tell me about Goldilock then <Kareen laughs>
2  Derya:  <tsk> ooh
3  Int:  come on
4  Kareen:  erm . er
5  Derya:  why don’t she tell a half and I tell a half
6  Kareen yeah
7  Int:  okay . perfect  perfect solution . go on
8  Kareen:  what was it again? .
9  Int:  /Goldilock/
10  Derya:  /Goldilock/
11  Int:  three bears I think you said
12  Kareen:  the three bears yeah . er they made some erm
13  Derya:  pudding
14  Kareen:  pudding
15  and then because it was so hot
16  they went out for a walk
17  Int:  okay
18  Kareen:  and Goldilock /she came in the house/
19  Derya:  /you missed parts/
20  Int:  yeah
21  Kareen and she ate all of it <interviewer draws breath>
22  she sitted on the baby bear’s uhm on the thing
23  it broke
24  she landed on the bed
25  it broke
26  Int:  oh that’s naughty
27  Kareen:  and then wh. when the three bears came back yeah
and they /they said/

Derya: /she's telling/ it wrong
I can tell all the story
/but maybe/ we won't have time
Kareen: /then they said/
Int: okay go on
Kareen: then they erm then they said "who's in who's in the house?".
and it was Goldilocks
they went upstairs
and they saw the they saw all the stuff . yeah
and then they went to the bed
and they saw Goldilocks
Goldilocks had her shoes off
then she she had she had her shoes
she start running home
Int: <laughs> she must have been very /heavy/
Derya: /can I/ tell the whole /story?/
Int: /if she/
broke a chair . if she broke a chair
Kareen: and /then at/
Int: /she broke/ a bed
Kareen: at the end she was scared
Int: she was scared
and she /ran home/
Derya: /can I/ tell the whole story?
Int: come on (name=Derya) tell me
Derya: at the beginning [Int: yeah] mum made a pudding for them
and then .. erm it was so hot [Int: yeah] hot .
they said that "let's go a walk have a walk while it's getting .
cool"
and they . wa have . a walked [Int: mm]
and the Goldilock went there
and .. she she tried the . ma . erm dad . dad bear's [Int: mhm]
erm . pudding
then mother's bear [Kareen: yeah] [Arfaan: mm]
and then baby's one. she /finished/ all of it
Int: /all of it/
Derya: /and then. she/ went. to the [Kareen: xxx] chairs
Int: /oh no . greedy/
Derya: and she tried the. dad's one [Int: yeah]
it was too high [Int: yeah]
and the mum er mother mother bear's [Int: yeah] and it was
a middle size [Int: right]
and . on the baby one. it sat on it
and broke [Int: ooh] it..
and then /went to the bedroom . tried/
Int: /naughty . Goldilock is naughty/
Derya: the . /dad's one/
Kareen: /daddy's/
Derya: it was so high [Int: yeah]
/and the mother's. it was middle size/ [Int: uh huh]
Kareen: /then the mum's. it's a bit squashy//
Derya: and
Kareen: the baby's one
Derya: she went on the baby's one
but it didn't broke
Int: okay
Derya: went /on it/
Kareen: /she broke/ the erm . erm
Derya: chair not the bed
Kareen: yeah she did
Derya: and then she went on the bed
Int: yeah .
Derya: and then . they came
they saw the door open
they was [Int: mm] [Kareen: yeah] worried
"who's there? in our house"
and the and . the . dad's bear said that "somebody eaten my
96 pudding"
98 and .
99 Int: oops
100 Kareen: little bear said /*somebody ate/ all of it" .
101 Derya: /the little/
102 Int: oh she's in trouble
103 Derya: no . the little bear said . that . "somebody's eaten my . pudding . pu
104 porridge . too and it's all gone"
105 Int: ooh . Goldilocks /she's in trouble/
106 /and then . they went to/ the . chairs
107 dad's bear said . that . "somebody's sitting on my chair"
108 mother bear said the same thing
109 and the little one said . "somebody's sitting on my chair and it's all
110 broken" ..
111 and then .. they went to the bedroom [Int: mhm]
112 and then .. dad bear said that "somebody's sleeping in my bed"
113 and mother <Interviwer laughs> bear said the same thing
114 and the little bear said that "somebody's been sleeping on my bed too
115 and he's still there" [Int: ooh] .
116 and then . they . caught the girl Goldilock
117 and Goldilock erm wake up
118 and they said that "go away from here"
119 and they went [Int: ooh]
120 I think at the end they had their puddings porridge
121 /I think it wasn't pudding/
122 Kareen: /they made it again/
123 Derya: it was porridge [Int: porridge]
124 Kareen: /they/ made it again
125 Derya: /then/
126 Int: made it again
127 Derya: then . they ate it